

**01-06 : Byrrhène (2) :****02-03 Rencontre avec Byrrhène****Portrait de Lucius****02**

<sup>1</sup> Sic attonitus, immo vero cruciabili desiderio stupidus, nullo quidem initio vel omnino vestigio cupidinis meae reperto, cuncta circumibam tamen. <sup>2</sup> Dum in luxum nepotalem similis ostiatim singula pererro, <sup>3</sup> repente me nescius forum cupidinis intuli, et ecce mulierem quamquam frequenti stipatam famulitione ibidem gradientem, adcelerato vestigio comprehendo; <sup>4</sup> aurum in gemmis et in tunicis, ibi inflexum, hic intextum, matronam profecto confitebatur. <sup>5</sup> Hujus adhaerebat lateri senex jam gravis in annis, qui, ut primum me conspexit, "Est", inquit, "hercules, Lucius", <sup>6</sup> et offert osculum, et statim incertum quidnam in aurem mulieris obganniit; "Quin", inquit, "etiam ipse parentem tuam accedis et salutas?" <sup>7</sup> "Vereor", inquam, "ignotae mihi feminae", et statim rubore suffusus, dejecto capite restiti. <sup>8</sup> At illa optutum in me conversa: "En", inquit, "sanctissimae Salviae matris generosa probitas, sed et cetera corporis execrabiliter ad amussim congruentia: <sup>9</sup> inenormis proceritas, succulenta gracilitas, rubor temperatus, flavum et inadfectatum capillitium, oculi caesii quidem, sed vigiles et in aspectu micantes, prorsus aquilini, os quoquoversum floridum, speciosus et immeditatus incessus."

**03**

<sup>1</sup> Et adjecit: "Ego te, o Luci, meis istis manibus educavi, quidni? parentis tuae non modo sanguinis, verum alimoniarum etiam socia. <sup>2</sup> Nam et familia Plutarchi ambae prognatae sumus, et eandem nutricem simul bibimus, et in nexu germanitatis una coaluimus. Nec aliud nos quam dignitas discernit, quod illa clarissimas, ego privatas nuptias fecerimus. <sup>3</sup> Ego sum Byrrhena illa, cujus forte saepicule nomen inter tuos educatores frequentatum retines. <sup>4</sup> Accede itaque hospitium fiducia, immo vero jam tuum proprium larem."

<sup>5</sup> Ad haec ego, jam sermonis ipsius mora rubore digesto: "Absit", inquam, "parens, ut Milonem hospitem sine ulla querela deseram; sed plane, quod officiis integris potest effici, curabo sedulo. Quoties itineris hujus ratio nascetur, numquam erit ut non apud te devertar."

<sup>6</sup> Dum hunc et hujus modi sermonem altercamur, paucis admodum confectis passibus, ad domum Byrrhenae pervenimus.

**Tout le vocabulaire dans l'ordre du texte : (sauf vocabulaire ch. 01)****02****1**

sic. *adv.* <sup>1</sup>: ainsi

attonitus , a, um <sup>3</sup>: frappé (*comme par la foudre*) ,abasourdi;

immo vero : ou plutôt, même

cruciabilis , is, e : qui torture, torturant, douloureux

desiderium , ii *n* <sup>4</sup>: manque, regret, désir

stupidus , a, um : fasciné ; étourdi ;

nullus. , a, um (*gén. nullius , dat. nulli.* ) <sup>1</sup>: aucun, nul ;

quidem. , *adv.* <sup>1</sup>: certes (*restriction*) , il est vrai, assurément

initium , ii *n* <sup>2</sup>: commencement, début

vel. , *adv.* <sup>1</sup>: **1** ou; vel... vel... : ou bien ... ou bien, soit ... soit ... ; **2** ne serait-ce que, au moins (*syntaxe Ernout-Thomas p 446*)

omnino , *adv.* <sup>4</sup>: en tout et pour tout, seulement ;

vestigium , ii *n* <sup>3</sup>: **1** trace de pas ; **2** trace ; **3** le pas ;

cupido , cupidinis *m* <sup>4</sup>: **1** désir passionné, l'envie, la passion, la convoitise ; **2** l'objet de la convoitise (*rare*) ; // *expr.* : forum cupidinis : le marché aux friandises ;

meus. , mea. , meum. <sup>1</sup>: mon, ma ; mon cher ; mien ;

reperio , is, ire, repperi , repertum <sup>2</sup>: trouver (*après recherche*), découvrir

cuncti. , ae, a <sup>1</sup>: tous sans exception ;

circumeo , is, ire, ii, itum <sup>4</sup>: faire le tour de ; aller de l'un à l'autre ;

tamen. , *adv.* <sup>1</sup>: cependant, pourtant

## 2

dum. , *conj.* <sup>1</sup>: + *ind. pr.* : pendant que, dans le même temps que, tandis que ; (*attention ! malgré le présent latin, il faut appliquer la concordance des temps en français !*)

*in luxum nepotalem similis* : *texte délicat ; la construction similis in + acc. est en effet surprenante (on attendrait similis + datif) ; quant à «luxum nepotalem », traduire comme s'il y avait «luxuriosum nepotalem » (cf . l'exemple traditionnel des grammaires : amissa Sicilia = la perte de la Sicile)*

luxus. , us *m* : la débauche, les excès (luxuriosus , a, um : débauché, fêtard)

nepotalis , is, e : de mauvais sujet, de débauché (nepos. , nepotis : le débauché, le noceur)

similis , is, e <sup>1</sup>: semblable, semblable à + *génitif ou datif (rarement : in + acc.)*

ostiatim *adv.* : de porte en porte

pererro , as, are : errer à travers, parcourir en tous sens

## 3

repente , *adv.* <sup>3</sup>: soudain, à l'improviste

nescius , a, um : qui ne sait pas, ne sachant pas ; sans m'en apercevoir ;

forum. , i, n<sup>2</sup>: la place du marché, le marché ;

infero , es, ferre, intuli , illatum : porter dans, transporter dans (+ *datif*) ; se inferre : s'avancer dans

*me ...forum ... intuli : le verbe infero est construit ici directement avec un accusatif de mouvement (tour assez fréquent chez Plaute, et certains poètes)*

ecce. , inv.<sup>3</sup>: voici, voici que ; alors ;

mulier , mulieris f<sup>4</sup>: la femme ; la dame ;

quispiam , quaequam , quodpiam *adj.* : quelque, un (*indéfini*)

frequens. , entis<sup>4</sup>: en grand nombre, en foule, abondant ;

stipatus , a, um : entouré, escorté (+ *abl.*)

famulatio , onis f: troupe d'esclaves *ou* de serviteurs

ibidem , inv. : au même endroit ; sur place ;

gradior , iris, i , gressus sum : s'avancer, marcher, passer

adcelero , as, are, avi, atum : accélérer, presser

comprehendo , is, ere, , prehendi, prehensum : atteindre, rattraper ;

*comprehendo : présent de narration*

#### 4

aurum. , i n<sup>2</sup>: **1** l'or ; **2** tout objet en or ; **3** la richesse ;

in. , *prép.* <sup>1</sup>: +*abl.* : dans (*sans chgt de lieu*), en, sur

gemma. , ae f: gemme, pierre précieuse; pierreries, bijou ;

tunica , ae f: vêtement ;

ibi. , *adv.* <sup>1</sup>: là ;

infecto , is, ere, inflexi, inflexum : courber, recourber, plier ;

hic. , (*i long*) *adv.* <sup>1</sup>: ici, là (*répond à la question ubi*) ;

intexo , is, ere, texui, intextum : tisser, entrelacer

matrona , ae f: femme de qualité, dame;

profecto<sup>4</sup>: de fait , assurément, sans aucun doute

confiteor , eri, eri, confessus sum<sup>4</sup>: (*poét.*) manifester, laisser voir, faire voir, révéler ;

#### 5

adhaereo , es, ere, adhaesi , adhaesum : être attaché, accroché, collé à ; être contigu à (+ *datif*)

latus. , lateris n<sup>2</sup>: le côté, le flanc

senex. , senis. , m<sup>2</sup>: vieillard, vieux (*gén. pl. senum.*) ;

gravis. , is, e<sup>1</sup>: lourd, pesant, alourdi, appesanti, accablé ;

annus. , i m<sup>1</sup>: année; // anni, orum pl<sup>1</sup>: l'âge

*gravis in annis* : l'expression est un peu sophistiquée ; on attendrait *gravis annis* , où *annis* est un ablatif instrumental

conspicio , is, ere, conspexi , conspectum<sup>3</sup>: apercevoir

inquam. , inquis. , inquit. <sup>1</sup>: dis-je ; dis-tu ; dit-il, dit-elle

Hercules , is m<sup>4</sup>: Hercule. // *juron* : Hercules ou mehercules : par Hercule !

Lucius , i m : Lucius

## 6

offero , fers, ferre, obtuli ou optuli , oblatum<sup>3</sup>: donner

osculum , i n<sup>4</sup>: le baiser, l'embrassade ;

*osculum offert* : il s'agit d'un geste de convenance chez les latins, et non, ici, d'un geste affectif

statim.<sup>2</sup>: aussitôt, immédiatement

incertus , a, um<sup>2</sup>: indistinct

quisnam. , quaenam. , quodnam.<sup>2</sup>: *adj. int.* : quel donc ?; // *pr.* : ( neutre : quidnam ) qui

donc ? quoi donc ?; // *parfois employé comme indéfini* : qqn, qqch

auris. , is f<sup>2</sup>: oreille

obgannio , is, ire , ivi/ii , itum : chuchoter, murmurer

quin. , *inv.*<sup>1</sup>: pourquoi ne... pas ?

*etiam renforce ipse*

parens. , parentis m ou f<sup>1</sup>: le père ou la mère, le parent, la parente

tuus. , tua. , tuum.<sup>1</sup>: ton, ta, tien, le tien ; ton cher... ;

accedo , is, ere, accessi , accessum<sup>2</sup>: + *acc.* : s'approcher de; aborder (*poét.*)

saluto , as, are : saluer

## 7

vereor , eris, eri, veritus sum<sup>3</sup>: éprouver une crainte respectueuse, respecter ; (+ *gén. de rel.*

*parfois* : pour ) ;

ignotus , a, um<sup>3</sup>: inconnu ; ignotus alicui : inconnu de qqn ;

femina , ae f<sup>2</sup>: femme

rubor. , oris, m : **1** rougeur ; **2** teint rosé (*de la peau*) ;

suffundo , is, ere, suffudi , suffusum : répandre par en-dessous; inonder, baigner ;

dejicio , is, ere, dejeci , dejectum<sup>2</sup>: détourner

caput. , capitis n<sup>1</sup>: la tête

resisto , is, ere, restiti<sup>3</sup>: s'arrêter ; *pft* : demeurer immobile ;

## 8

at. <sup>1</sup>: mais

optutus , us *m* : le regard

converto , is, ere, verti, conversum <sup>2</sup>: diriger , tourner complètement , tourner; // convertor :  
*mêmes sens, ou sens pronominal*;

en. <sup>4</sup>: *suivi du nom. ou de l'acc* : voici, voilà ; vois ! , oui ! ;

sanctus. , a, um <sup>3</sup>: vertueux, irréprochable ;

Salvia , ae *f*: Salvia, *nom de femme*

mater. , matris. *f* <sup>1</sup>: la mère ; *dans un dialogue* : « ma mère », *ou* « petite mère »...

generosus , a, um : noble ;

probitas , atis *f*: l'honnêteté, la moralité, la vertu

ceteri , ae, a *pl.* <sup>2</sup>: tous les autres, le reste de

execrabiliter *adv.* : abominablement ; *parfois, par antiphrase* : prodigieusement

amussis , is *f*: le cordeau ; *expr.* ad amussim : exactement, avec précision

congruentia , ae *f*: la conformité, la concordance

## 9

inenormis , is, e : non-démesuré (*hapax*)

proceritas , atis *f*: stature, grandeur, hauteur, taille

suculentus , a, um : plein de sève, plein de force

gracilitas , atis *f*: minceur, sveltesse ; maigreur ;

temperatus , a, um : modéré

flavus , a, um : blond ;

inadfectatus , a, um : sans apprêt, sans artifice, naturel

capillitium , ii *n* : chevelure

oculus , i *m* <sup>1</sup>: l'œil

caesius , a, um : tirant sur le bleu ou le vert, dans les bleus, dans les verts *etc.*

vigil , vigilis *adj.* : éveillé, vif

aspectus , us *m* : l'aspect, l'apparence ;

mico. , as, are, micui : briller, avoir de l'éclat, jeter des éclairs ;

aquilinus , a, um : d'aigle

os. , oris. , *n* <sup>1</sup>: le visage, les traits

quoquoversum *adv.* : de tous côtés

floridus , a, um : fleuri, qui est dans sa fleur ; éclatant de santé ;

speciosus , a, um : de bel aspect, beau

immeditatus , a, um : non étudié, sans affectation

incessus , us *m* : la marche, la démarche

### *chapitre 03*

#### *1*

adicio / adjicio , is, ere, adjeci , adjectum <sup>2</sup>: ajouter

tu. , te. , tui. , tibi. , te <sup>1</sup>: tu, te, toi

iste. , ista. , istud. <sup>1</sup>: *adj* : ce, cette (*démonstratif de la seconde personne*) ; *pr* : celui-ci, celle-ci, ceci (*celui ou ce dont tu parles...*)

manus. , us *f* <sup>1</sup>: la main ; le bras (*méronymie*)

educō , as, are, educavi <sup>3</sup>: élever

quidni : pourquoi non ? ; Eh oui !;

modo. , *adv.* <sup>1</sup>: seulement ; // non modo ... sed et / sed etiam / verum etiam <sup>1</sup>: non seulement... mais encore ;

sanguis. , sanguinis *m* <sup>1</sup>: **1** le sang ; **2** les liens du sang;

alimonia , ae *f* : la nourriture ; la tétée ;

socius , a, um <sup>2</sup>: *adj* associé, allié; uni par la parenté ;

#### *2*

nam. , *conj.* <sup>1</sup>: de fait, car

familia , ae *f* <sup>3</sup>: branche (d'une *gens*), famille

Plutarchus , i *m* : Plutarque, (~46- ~120ap JC) *polygraphe grec (biographies, histoire, philosophie) né en Béotie*

ambo. , ambae , o <sup>4</sup>: (*acc pl ambo dat. abl. ambobus...*) l'un et l'autre, les deux à la fois, les tous les deux

prognatus , a, um :+ *abl.* : issu de, descendant de

idem. , eadem, idem <sup>1</sup>: **1** *adj.* le (la) même ; *pr.* le même homme (*n* : la même chose) ; ( *i long au masculin sg, bref au neutre sg*) ; **2** = en même temps, également ; // *acc. fréquent* : eundem , eandem , idem

nutrix. , nutricis *f* : nourrice

bibo. , is, ere, bibi. , bibitum *ou* potum. <sup>3</sup>: boire ; téter ;

nexus. , us, *m* : action d'enlacer, nœud; le lien ;

germanitas , atis *f* : fraternité, sororité

una. *adv* <sup>3</sup>: ensemble, en même temps ;

coalesco , is, ere, coalui , coalitum : croître ensemble, s'unir ; se développer ;

nos. , nos, nostri. / nostrum. , nobis. , nobis <sup>1</sup>: nous, je (*parfois*)

quam. <sup>1</sup>: *introduit le second terme de la comparaison* : que ;

dignitas , atis, *f*<sup>3</sup>: rang, rang social

discerno , is, ere, discrevi , discretum : séparer, distinguer

quod. <sup>1</sup>: *conj. + ind.* : parce que, du fait que

*quod ... fecerimus* : le *subjonctif* ne semble pas avoir ici de sens particulier

clarus. , a, um <sup>2</sup>: **1** célèbre, illustre ; **2 sup.** clarissimus , a, um : brillant ; de rang sénatorial (*post-class.*) ;

privatus , a, um <sup>2</sup>: *adj.* : privé; de simple particulier ;

nuptiae , arum *f pl* <sup>3</sup>: les noces, le mariage

### 3

Byrrhena / Byrrhena , ae *f*: Byrrhène, *nom de femme grecque*

forte. , *adv.* <sup>2</sup>: peut-être ;

saepiculae *adv.* : assez souvent

nomen. , inis *n* <sup>1</sup>: le nom

inter. *prép. + acc.* <sup>1</sup>: parmi

educator , oris *m* : celui qui élève, le nourricier ; celui qui éduque ;

frequento , as, are , avi, atum : répéter souvent ;

retineo , es, ere, retinui , retentum <sup>2</sup>: **1** retenir; **2** garder ; **3** garder en mémoire

### 4

accedo , is, ere, accessi , accessum <sup>2</sup>: + *acc.* : venir dans

itaque , *conj.* <sup>1</sup>: c'est pourquoi, aussi, par conséquent

hospitium , i *n* : chambre(s) d'hôte, toit hospitalier, logement, gîte, home

fiducia , ae *f*<sup>4</sup>: la confiance ; / fiducia : *abl. adv.* : avec confiance ;

proprius , a, um <sup>3</sup>: propre, particulier, personnel

lar. , laris. , *m (gén pl larum. / larium)* <sup>3</sup>: **1** le lare ; **2 par métonymie** : le foyer, la demeure

### 5

ad. , *prép. + acc.* <sup>1</sup>: à

sermo. , sermonis , *m* <sup>2</sup>: **1** l'entretien; **2** le propos, le discours

mora. , ae, *f* <sup>2</sup>: délai

*mora* : *ablatif* ; *ipsius* = *ejus* ;

digero , is, ere, digessi , digestum : dissiper

absum. , es, esse, afui. <sup>1</sup>: **1** être absent ; faire défaut à, manquer à (+ *datif*) // *expr.* : absit ut + *subj.* : pas question que ...

Milo. , Milonis *m* : Milon , *nom d'homme*

hospes, itis, *m*<sup>4</sup>: l'hôte

sine. <sup>1</sup>: *prép.* + *abl* : sans ;

ullus. , ulla. , ullum. <sup>1</sup>: *génitif ullius, datif ulli* : quelque, un, un seul ; *remplace nullus dans une tournure négative* (non ulli = nemo)

querela / querella , *ae f*<sup>4</sup>: **1** plainte ; **2** motif de plainte ;

desero , is, ere, deserui , desertum <sup>2</sup>: quitter ; abandonner ;

plane. , *adv.* <sup>4</sup>: vraiment; // *expr.* : sed plane : a) mais en revanche ; b) mais du moins ;

officium , ii *n*<sup>2</sup>: **1** le service, l'office ; **2** l'acte de présence dans une circonstance précise, *faisant partie des officia (services rendus, devoirs de tout citoyen)*, le devoir ; **3** la charge, la fonction, la magistrature ; **4** obéissance au devoir, soumission au devoir ;

integer , integra , integrum <sup>3</sup>: non touché, non endommagé, intact; // *expr.* : officiis integris : sans manquer à (mes) devoirs ;

possum. , potes. , posse. , potui <sup>1</sup>: pouvoir

efficio , is, ere, effeci , effectum <sup>1</sup>: réaliser

curo. , as, are <sup>2</sup>: prendre soin de , se soucier de

sedulo *adv.* : avec empressement, consciencieusement

quoties : toutes les fois que

iter. , itineris , *n*<sup>1</sup>: **1** route, voyage; **2** la route, le chemin ;

ratio , onis *f*<sup>1</sup>: motif, occasion

nascor. , eris, nasci, natus. sum <sup>1</sup>: naître ;

numquam. , *inv.* <sup>1</sup>: ne... jamais, jamais

sum. , es. , esse. , fui. <sup>1</sup>: **1** être, exister ; **2** est : il y a (*souvent en tête de phrase*) ; **3** aliquid est

mihī : j'ai qqch ; **4** est ut : il arrive que

apud. + *acc*<sup>1</sup>: chez;

deverto , is, ere, deverti , deversum : détourner ; P devertor , eris , i : se détourner pour aller, aller, passer, descendre

*devertar est un futur*

## 6

hujus modi *loc. adv.* : de cette sorte, tel

altercor , aris , ari , atus sum : **1** + *acc.* : échanger ; **2** *abs<sup>t</sup>* : échanger des propos

pauci. , ae, a <sup>1</sup>: *pl* peu de, un peu de; un petit nombre de (*personnes, choses*), quelque(s)

admodum *adv.* : + *nombre* : tout au plus ;

conficio , is, ere, confeci , confectum <sup>2</sup>: réaliser, faire;

passus. , us *m*<sup>3</sup>: le pas



domus. , us, *f*<sup>1</sup>: (*abl.* domo) : la maison;; domum : à la maison (*avec mvf*) ;  
 pervenio , is, ire, veni, ventum<sup>1</sup>: parvenir

### Vocabulaire alphabétique :

absum. , es, esse, afui. <sup>1</sup>: **1** être absent ; faire défaut à, manquer à (+ *datif*) // *expr.* : absit ut + *subj.* : pas question que ...

accedo , is, ere, accessi , accessum<sup>2</sup>: + *acc.* : s'approcher de; aborder (*poét.*) ; venir dans  
*ad.* , *prép.* + *acc.* <sup>1</sup>: à

adcelero , as, are, avi, atum : accélérer, presser

adhaereo , es, ere, adhaesi , adhaesum : être attaché, accroché, collé à ; être contigu à (+ *datif*)

adicio / adjicio , is, ere, adjeci , adjectum<sup>2</sup>: ajouter

admodum *adv.* : + *nombre* : tout au plus ;

alimonia , ae *f*: la nourriture ; la tétée ;

altercor , aris , ari , atus sum : **1** + *acc.* : échanger ; **2** *abs<sup>t</sup>* : échanger des propos

ambo. , ambae , o<sup>4</sup>: (*acc pl* ambo *dat. abl.* ambobus...) l'un et l'autre, les deux à la fois, les  
 tous les deux

amussis , is *f*: le cordeau ; *expr.* ad amussim : exactement, avec précision

annus. , i *m*<sup>1</sup>: année; // anni, orum *pl*<sup>1</sup>: l'âge

apud. + *acc*<sup>1</sup>: chez;

aquilinus , a, um : d'aigle

aspectus , us *m* : l'aspect, l'apparence ;

at. <sup>1</sup>: mais

attonitus , a, um<sup>3</sup>: frappé (*comme par la foudre*) ,abasourdi;

auris. , is *f*<sup>2</sup>: oreille

aurum. , i *n*<sup>2</sup>: **1** l'or ; **2** tout objet en or ; **3** la richesse ;

bibo. , is, ere, bibi. , bibitum *ou* potum. <sup>3</sup>: boire ; téter ;

Byrrhena / Byrrena , ae *f*: Byrrhène, *nom de femme grecque*

caesius , a, um : tirant sur le bleu ou le vert, dans les bleus, dans les verts *etc.*

capillitium , ii *n* : chevelure

caput. , capitis *n*<sup>1</sup>: la tête

ceteri , ae, a *pl.*<sup>2</sup>: tous les autres, le reste de

circumeo , is, ire, ii, itum<sup>4</sup>: faire le tour de ; aller de l'un à l'autre ;

clarus. , a, um<sup>2</sup>: **1** célèbre, illustre ; **2** *sup.* clarissimus , a, um : brillant ; de rang sénatorial  
 (*post-class.*) ;

coalesco , is, ere, coalui , coalitum : croître ensemble, s'unir ; se développer ;  
 comprehendo , is, ere, , prehendi, prehensum : atteindre, rattraper ;  
 conficio , is, ere, confeci , confectum <sup>2</sup>: réaliser, faire;  
 confiteor , eri, eri, confessus sum <sup>4</sup>: (*poét.*) manifester, laisser voir, faire voir, révéler ;  
 congruentia , ae *f*: la conformité, la concordance  
 conspicio , is, ere, conspexi , conspectum <sup>3</sup>: apercevoir  
 converto , is, ere, verti, conversum <sup>2</sup>: diriger , tourner complètement , tourner; // convertor :  
*mêmes sens, ou sens pronominal*;  
 cruciabilis , is, e : qui torture, torturant, douloureux  
 cuncti. , ae, a <sup>1</sup>: tous sans exception ;  
 cupido , cupidinis *m* <sup>4</sup>: **1** désir passionné, l'envie, la passion, la convoitise ; **2** l'objet de la  
 convoitise (*rare*) ; // *expr.* : forum cupidinis : le marché aux friandises ;  
 curo. , as, are <sup>2</sup>: prendre soin de , se soucier de  
 deicio / dejicio , is, ere, dejeci , dejectum <sup>2</sup>: détourner  
 desero , is, ere, deserui , desertum <sup>2</sup>: quitter ; abandonner ;  
 desiderium , ii *n* <sup>4</sup>: manque, regret, désir  
 devertor , is, ere, deverti , deversum : détourner ; P devertor , eris , i : se détourner pour aller,  
 aller, passer, descendre  
 digero , is, ere, digessi , digestum : dissiper  
 dignitas , atis, *f*<sup>3</sup>: rang, rang social  
 discerno , is, ere, discrevi , discretum : séparer, distinguer  
 domus. , us, *f* <sup>1</sup>: (*abl.* domo) : la maison;; domum : à la maison (*avec mvt*) ;  
 dum. , conj. <sup>1</sup>: + *ind. pr.* : pendant que, dans le même temps que, tandis que ; (*attention !*  
*malgré le présent latin, il faut appliquer la concordance des temps en français !*)  
 ecce. , inv. <sup>3</sup>: voici, voici que ; alors ;  
 educator , oris *m* : celui qui élève, le nourricier ; celui qui éduque ;  
 educo , as, are, educavi <sup>3</sup>: élever  
 efficio , is, ere, effeci , effectum <sup>1</sup>: réaliser  
 en. <sup>4</sup>: *suivi du nom. ou de l'acc* : voici, voilà ; vois ! , oui ! ;  
 execrabiliter *adv.* : abominablement ; *parfois, par antiphrase* : prodigieusement  
 familia , ae *f*<sup>3</sup>: branche (d'une *gens*), famille  
 famulatio , onis *f*: troupe d'esclaves *ou* de serviteurs  
 femina , ae *f* <sup>2</sup>: femme  
 fiducia , ae *f*<sup>4</sup>: la confiance ; / fiducia : *abl. adv.* : avec confiance ;

flavus , a, um : blond ;  
 floridus , a, um : fleuri, qui est dans sa fleur ; éclatant de santé ;  
 forte. , *adv.* <sup>2</sup>: peut-être ;  
 forum. , i, *n* <sup>2</sup>: la place du marché, le marché ;  
 frequens. , entis <sup>4</sup>: en grand nombre, en foule, abondant ;  
 frequento , as, are , avi, atum : répéter souvent ;  
 gemma. , ae *f*: gemme, pierre précieuse; pierreries, bijou ;  
 generosus , a, um : noble ;  
 germanitas , atis *f*: fraternité, sororité  
 gracilitas , atis *f*: minceur, sveltesse ; maigreur ;  
 gradior , iris, i , gressus sum : s'avancer, marcher, passer  
 gravis. , is, e <sup>1</sup>: lourd, pesant, alourdi, appesanti, accablé ;  
 Hercules , is *m* <sup>4</sup>: Hercule. // *juron* : Hercules *ou* mehercules : par Hercule !  
 hic. , (*i long*) *adv.* <sup>1</sup>: ici, là (*répond à la question ubi*) ;  
 hospes, itis, *m* <sup>4</sup>: l'hôte  
 hospitium , i *n* : chambre(s) d'hôte, toit hospitalier, logement, gîte, home  
 hujus modi *loc. adv.* : de cette sorte, tel  
 ibi. , *adv.* <sup>1</sup>: là ;  
 ibidem , *inv.* : au même endroit ; sur place ;  
 idem. , eadem, idem <sup>1</sup>: *I adj.* le (la) même ; *pr.* le même homme (*n* : la même chose) ; (*i long*  
*au masculin sg, bref au neutre sg*) ; **2** = en même temps, également ; // *acc. fréquent* : eundem  
 , eandem , idem  
 ignotus , a, um <sup>3</sup>: inconnu ; ignotus alicui : inconnu de qqn ;  
 immeditatus , a, um : non étudié, sans affectation  
 immo vero : ou plutôt, même  
 in. , *prép.* <sup>1</sup>: +*abl.* : dans (*sans chgt de lieu*), en, sur  
 inadfectatus , a, um : sans apprêt, sans artifice, naturel  
 incertus , a, um <sup>2</sup>: indistinct  
 incessus , us *m* : la marche, la démarche  
 inenormis , is, e : non-démesuré (*hapax*)  
 infero , es, ferre, intuli , illatum : porter dans, transporter dans (+ *datif*) ; se inferre : s'avancer  
 dans  
 inflecto , is, ere, inflexi, inflexum : courber, recourber, plier ;  
 initium , ii *n* <sup>2</sup>: commencement, début

inquam. , inquis. , inquit. <sup>1</sup>: dis-je ; dis-tu ; dit-il, dit-elle  
 integer , integra , integrum <sup>3</sup>: non touché, non endommagé, intact; // *expr.* : officiis integris :  
 sans manquer à (mes) devoirs ;  
 inter. *prép.* + *acc.* <sup>1</sup>: parmi  
 intexo , is, ere, texui, intextum : tisser, entrelacer  
 iste. , ista. , istud. <sup>1</sup>: *adj* : ce, cette (*démonstratif de la seconde personne*) ; *pr* : celui-ci,  
 celle-ci, ceci (*celui ou ce dont tu parles...*)  
 itaque , *conj.* <sup>1</sup>: c'est pourquoi, aussi, par conséquent  
 iter. , itineris , *n* <sup>1</sup>: **1** route, voyage; **2** la route, le chemin ;  
 lar. , laris. , *m* (*gén pl* larum. / larium) <sup>3</sup>: **1** le lare ; **2** *par métonymie* : le foyer, la demeure  
 latus. , lateris *n* <sup>2</sup>: le côté, le flanc  
 Lucius , *i m* : Lucius  
 luxus. , us *m* : la débauche, les excès (luxuriosus , a, um : débauché, fêtard)  
 manus. , us *f* <sup>1</sup>: la main ; le bras (*métonymie*)  
 mater. , matris. *f* <sup>1</sup>: la mère ; *dans un dialogue* : « ma mère », *ou* « petite mère »...  
 matrona , ae *f* : femme de qualité, dame;  
 meus. , mea. , meum. <sup>1</sup>: mon, ma ; mon cher ; mien ;  
 mico. , as, are, micui : briller, avoir de l'éclat, jeter des éclairs ;  
 Milo. , Milonis *m* : Milon , *nom d'homme*  
 modo. , *adv.* <sup>1</sup>: seulement ; // non modo ... sed et / sed etiam / verum etiam <sup>1</sup>: non seulement...  
 mais encore ;  
 mora. , ae, *f* <sup>2</sup>: délai  
 mulier , mulieris *f* <sup>4</sup>: la femme ; la dame ;  
 nam. , *conj.* <sup>1</sup>: de fait, car  
 nascor. , eris, nasci, natus. sum <sup>1</sup>: naître ;  
 nepotalis , is, e : de mauvais sujet, de débauché (nepos. , nepotis : le débauché, le noceur)  
 nescius , a, um : qui ne sait pas, ne sachant pas ; sans m'en apercevoir ;  
 nexus. , us, *m* : action d'enlacer, nœud; le lien ;  
 nomen. , inis *n* <sup>1</sup>: le nom  
 nos. , nos, nostri. / nostrum. , nobis. , nobis <sup>1</sup>: nous, je (*parfois*)  
 nullus. , a, um (*gén.* nullius , *dat.* nulli. ) <sup>1</sup>: aucun, nul ;  
 numquam. , *inv.* <sup>1</sup>: ne... jamais, jamais  
 nuptiae , arum *f pl* <sup>3</sup>: les noces, le mariage  
 nutrix. , nutricis *f* : nourrice

obgannio , is, ire , ivi/ii , itum : chuchoter, murmurer  
 oculus , i m <sup>1</sup>: l'œil  
 offero , fers, ferre, obtuli *ou* optuli , oblatum <sup>3</sup>: donner  
 officium , ii n <sup>2</sup>: **1** le service, l'office ; **2** l'acte de présence dans une circonstance précise, *faisant partie des officia (services rendus, devoirs de tout citoyen)*, le devoir ; **3** la charge, la fonction, la magistrature ; **4** obéissance au devoir, soumission au devoir ;  
 omnino , adv. <sup>4</sup>: en tout et pour tout, seulement ;  
 optutus , us m : le regard  
 os. , oris. , n <sup>1</sup>: le visage, les traits  
 osculum , i n <sup>4</sup>: le baiser, l'embrassade ;  
 ostiatim adv. : de porte en porte  
 parens. , parentis m *ou* f <sup>1</sup>: le père *ou* la mère, le parent, la parente  
 passus. , us m <sup>3</sup>: le pas  
 pauci. , ae, a <sup>1</sup>: *pl* peu de, un peu de; un petit nombre de (*personnes, choses*), quelque(s)  
 pererro , as, are : errer à travers, parcourir en tous sens  
 pervenio , is, ire, veni, ventum <sup>1</sup>: parvenir  
 plane. , adv. <sup>4</sup>: vraiment; // *expr.* : sed plane : a) mais en revanche ; b) mais du moins ;  
 Plutarchus , i m : Plutarque, (~46- ~120ap JC) *polygraphe grec (biographies, histoire, philosophie) né en Béotie*  
 possum. , potes. , posse. , potui <sup>1</sup>: pouvoir  
 privatus , a, um <sup>2</sup>: *adj.* : privé; de simple particulier ;  
 probitas , atis f: l'honnêteté, la moralité, la vertu  
 proceritas , atis f: stature, grandeur, hauteur, taille  
 profecto <sup>4</sup>: de fait , assurément, sans aucun doute  
 prognatus , a, um :+ *abl.* : issu de, descendant de  
 proprius , a, um <sup>3</sup>: propre, particulier, personnel  
 quam. <sup>1</sup>: *introduit le second terme de la comparaison* : que ;  
 querela / querella , ae f <sup>4</sup>: **1** plainte ; **2** motif de plainte ;  
 quidem. , adv. <sup>1</sup>: certes (*restriction*) , il est vrai, assurément  
 quidni : pourquoi non ? ; Eh oui !;  
 quin. , inv. <sup>1</sup>: pourquoi ne... pas ?  
 quisnam. , quaenam. , quodnam. <sup>2</sup>: *adj. int.* : quel donc ?; // *pr.* : ( *neutre* : quidnam ) qui donc ? quoi donc ?; // *parfois employé comme indéfini* : qqn, qqch  
 quispiam , quaequam , quodpiam *adj.* : quelque, un (*indéfini*)

quod. <sup>1</sup>: *conj.* + *ind.* : parce que, du fait que  
 quoquoersum *adv.* : de tous côtés  
 quoties : toutes les fois que  
 ratio , onis *f*<sup>1</sup>: motif, occasion  
 repente , *adv* <sup>3</sup>: soudain, à l'improviste  
 reperio , is, ire, repperi , repertum <sup>2</sup>: trouver (*après recherche*), découvrir  
 resisto , is, ere, restiti <sup>3</sup>: s'arrêter ; *pft* : demeurer immobile ;  
 retineo , es, ere, retinui , retentum <sup>2</sup>: **1** retenir; **2** garder ; **3** garder en mémoire  
 rubor. , oris, *m* : **1** rougeur ; **2** teint rosé (*de la peau*) ;  
 saepicule *adv.* : assez souvent  
 saluto , as, are : saluer  
 Salvia , ae *f*: Salvia, *nom de femme*  
 sanctus. , a, um <sup>3</sup>: vertueux, irréprochable ;  
 sanguis. , sanguinis *m* <sup>1</sup>: **1** le sang ; **2** les liens du sang;  
 sedulo *adv.* : avec empressement, consciencieusement  
 senex. , senis. , *m* <sup>2</sup>: vieillard, vieux (*gén. pl. senum.* ) ;  
 sermo. , sermonis , *m* <sup>2</sup>: **1** l'entretien; **2** le propos, le discours  
 sic. *adv.* <sup>1</sup>: ainsi  
 similis , is, e <sup>1</sup>: semblable, semblable à + *génitif ou datif* (*rarement : in + acc.*)  
 sine. <sup>1</sup>: *prép.* + *abl* : sans ;  
 socius , a, um <sup>2</sup>: *adj* associé, allié; uni par la parenté ;  
 speciosus , a, um : de bel aspect, beau  
 statim. <sup>2</sup>: aussitôt, immédiatement  
 stipatus , a, um : entouré, escorté (+ *abl.*)  
 stupidus , a, um : fasciné ; étourdi ;  
 succulentus , a, um : plein de sève, plein de force  
 suffundo , is, ere, suffudi , suffusum : répandre par en-dessous; inonder, baigner ;  
 sum. , es. , esse. , fui. <sup>1</sup>: **1** être, exister ; **2** est : il y a (*souvent en tête de phrase*) ; **3** aliquid est  
 mihi : j'ai qqch ; **4 est ut** : il arrive que  
 tamen. , *adv.* <sup>1</sup>: cependant, pourtant  
 temperatus , a, um : modéré  
 tu. , te. , tui. , tibi. , te <sup>1</sup>: tu, te, toi  
 tunica , ae *f*: vêtement ;  
 tuus. , tua. , tuum. <sup>1</sup>: ton, ta, tien, le tien ; ton cher... ;

ullus. , ulla. , ullum. <sup>1</sup>: *génitif ullius, datif ulli* : quelque, un, un seul ; *remplace nullus dans une tournure négative* (non ulli = nemo)

una. *adv* <sup>3</sup>: ensemble, en même temps ;

vel. , *adv*. <sup>1</sup>: **1** ou; vel... vel... : ou bien ... ou bien, soit ... soit ... ; **2** ne serait-ce que, au moins (*syntaxe Ernout-Thomas p 446*)

vereor , eris, eri, veritus sum <sup>3</sup>: éprouver une crainte respectueuse, respecter ; (+ *gén. de rel. parfois* : pour ) ;

vestigium , ii *n* <sup>3</sup>: **1** trace de pas ; **2** trace ; **3** le pas ;

vigil , vigilis *adj.* : éveillé, vif

### **Vocabulaire fréquentiel** :

#### **Fréquence 1 :**

absum. , es, esse, afui. <sup>1</sup>: **1** être absent ; faire défaut à, manquer à (+ *datif*) // *expr.* : absit ut + *subj.* : pas question que ...

ad. , *prép.* + *acc.* <sup>1</sup>: à

annus. , i *m* <sup>1</sup>: année; // anni, orum *pl* <sup>1</sup>: l'âge

apud. + *acc* <sup>1</sup>: chez;

at. <sup>1</sup>: mais

caput. , capitis *n* <sup>1</sup>: la tête

cuncti. , ae, a <sup>1</sup>: tous sans exception ;

domus. , us, *f* <sup>1</sup>: (*abl.* domo) : la maison;; domum : à la maison (*avec mvt*) ;

dum. , *conj.* <sup>1</sup>: + *ind. pr.* : pendant que, dans le même temps que, tandis que ; (*attention ! malgré le présent latin, il faut appliquer la concordance des temps en français !*)

efficio , is, ere, effeci , effectum <sup>1</sup>: réaliser

forum. , i, *n* <sup>2</sup>: la place du marché, le marché ;

gravis. , is, e <sup>1</sup>: lourd, pesant, alourdi, appesanti, accablé ;

hic. , (*i long*) *adv.* <sup>1</sup>: ici, là (*répond à la question ubi*) ;

ibi. , *adv.* <sup>1</sup>: là ;

idem. , eadem, idem <sup>1</sup>: **1** *adj.* le (la) même ; *pr.* le même homme (*n* : la même chose) ; (*i long au masculin sg, bref au neutre sg*) ; **2** = en même temps, également ; // *acc. fréquent* : eundem , eandem , idem

in. , *prép.* <sup>1</sup>: +*abl.* : dans (*sans chgt de lieu*), en, sur

inquam. , inquis. , inquit. <sup>1</sup>: dis-je ; dis-tu ; dit-il, dit-elle

inter. *prép.* + *acc.* <sup>1</sup>: parmi

iste. , ista. , istud. <sup>1</sup>: *adj* : ce, cette (*démonstratif de la seconde personne*) ; *pr* : celui-ci, celle-ci, ceci (*celui ou ce dont tu parles...*)  
 itaque , *conj.* <sup>1</sup>: c'est pourquoi, aussi, par conséquent  
 iter. , itineris , *n* <sup>1</sup>: **1** route, voyage; **2** la route, le chemin ;  
 manus. , us *f* <sup>1</sup>: la main ; le bras (*métonymie*)  
 mater. , matris. *f* <sup>1</sup>: la mère ; *dans un dialogue* : « ma mère », ou « petite mère »...  
 meus. , mea. , meum. <sup>1</sup>: mon, ma ; mon cher ; mien ;  
 modo. , *adv.* <sup>1</sup>: seulement ; // non modo ... sed et / sed etiam / verum etiam <sup>1</sup>: non seulement... mais encore ;  
 nam. , *conj.* <sup>1</sup>: de fait, car  
 nascor. , eris, nasci, natus. sum <sup>1</sup>: naître ;  
 nomen. , inis *n* <sup>1</sup>: le nom  
 nos. , nos, nostri. / nostrum. , nobis. , nobis <sup>1</sup>: nous, je (*parfois*)  
 nullus. , a, um ( *gén.* nullius , *dat.* nulli. ) <sup>1</sup>: aucun, nul ;  
 numquam. , *inv.* <sup>1</sup>: ne... jamais, jamais  
 oculus , i *m* <sup>1</sup>: l'œil  
 os. , oris. , *n* <sup>1</sup>: le visage, les traits  
 parens. , parentis *m ou f* <sup>1</sup>: le père *ou* la mère, le parent, la parente  
 pauci. , ae, a <sup>1</sup>: *pl* peu de, un peu de; un petit nombre de (*personnes, choses*), quelque(s)  
 pervenio , is, ire, veni, ventum <sup>1</sup>: parvenir  
 possum. , potes. , posse. , potui <sup>1</sup>: pouvoir  
 quam. <sup>1</sup>: *introduit le second terme de la comparaison* : que ;  
 quidem. , *adv.* <sup>1</sup>: certes (*restriction*) , il est vrai, assurément  
 quin. , *inv.* <sup>1</sup>: pourquoi ne... pas ?  
 quod. <sup>1</sup>: *conj.* + *ind.* : parce que, du fait que  
 ratio , onis *f* <sup>1</sup>: motif, occasion  
 sanguis. , sanguinis *m* <sup>1</sup>: **1** le sang ; **2** les liens du sang;  
 sic. *adv.* <sup>1</sup>: ainsi  
 similis , is, e <sup>1</sup>: semblable, semblable à + *génitif ou datif* (*rarement : in + acc.*)  
 sine. <sup>1</sup>: *prép.* + *abl* : sans ;  
 sum. , es. , esse. , fui. <sup>1</sup>: **1** être, exister ; **2** est : il y a (*souvent en tête de phrase*) ; **3** aliquid est mihi : j'ai qqch ; **4** est ut : il arrive que  
 tamen. , *adv.* <sup>1</sup>: cependant, pourtant  
 tu. , te. , tui. , tibi. , te <sup>1</sup>: tu, te, toi



tuus. , tua. , tuum. <sup>1</sup>: ton, ta, tien, le tien ; ton cher... ;

ullus. , ulla. , ullum. <sup>1</sup>: *génitif ullius, datif ulli* : quelque, un, un seul ; *remplace nullus dans une tournure négative* (non ulli = nemo)

vel. , *adv.* <sup>1</sup>: **1** ou; vel... vel... : ou bien ... ou bien, soit ... soit ... ; **2** ne serait-ce que, au moins (*syntaxe Ernout-Thomas p 446*)

### Fréquence 2 :

accedo , is, ere, accessi , accessum <sup>2</sup>: + *acc.* : s'approcher de; aborder (*poét.*) ; venir dans  
adicio / adjicio , is, ere, adjeci , adjectum <sup>2</sup>: ajouter

auris. , is *f* <sup>2</sup>: oreille

aurum. , i *n* <sup>2</sup>: **1** l'or ; **2** tout objet en or ; **3** la richesse ;

ceteri , ae, a *pl.* <sup>2</sup>: tous les autres, le reste de

clarus. , a, um <sup>2</sup>: célèbre, illustre ;

conficio , is, ere, confeci , confectum <sup>2</sup>: réaliser, faire;

converto , is, ere, verti, conversum <sup>2</sup>: diriger , tourner complètement , tourner; // convertor :  
*mêmes sens, ou sens pronominal*;

curo. , as, are <sup>2</sup>: prendre soin de , se soucier de

deicio / dejicio , is, ere, dejeci , dejectum <sup>2</sup>: détourner

desero , is, ere, deserui , desertum <sup>2</sup>: quitter ; abandonner ;

femina , ae *f* <sup>2</sup>: femme

forte. , *adv.* <sup>2</sup>: peut-être ;

incertus , a, um <sup>2</sup>: indistinct

initium , ii *n* <sup>2</sup>: commencement, début

latus. , lateris *n* <sup>2</sup>: le côté, le flanc

mora. , ae, *f* <sup>2</sup>: délai

officium , ii *n* <sup>2</sup>: **1** le service, l'office ; **2** l'acte de présence dans une circonstance précise,  
*faisant partie des officia (services rendus, devoirs de tout citoyen)*, le devoir ; **3** la charge, la  
fonction, la magistrature ; **4** obéissance au devoir, soumission au devoir ;

privatus , a, um <sup>2</sup>: *adj.* : privé; de simple particulier ;

quisnam. , quaenam. , quodnam. <sup>2</sup>: *adj. int.* : quel donc ?; // *pr.* : ( *neutre* : quidnam ) qui  
donc ? quoi donc ?; // *parfois employé comme indéfini* : qqn, qqch

reperio , is, ire, repperi , repertum <sup>2</sup>: trouver (*après recherche*), découvrir

retineo , es, ere, retinui , retentum <sup>2</sup>: **1** retenir; **2** garder ; **3** garder en mémoire

senex. , senis. , *m* <sup>2</sup>: vieillard, vieux (*gén. pl. senum.* ) ;

sermo. , sermonis , *m* <sup>2</sup>: **1** l'entretien; **2** le propos, le discours

socius , a, um <sup>2</sup>: *adj* associé, allié; uni par la parenté ;

statim. <sup>2</sup>: aussitôt, immédiatement

### Fréquence 3 :

attonitus , a, um <sup>3</sup>: frappé (*comme par la foudre*) ,abasourdi;

bibo. , is, ere, bibi. , bibitum *ou* potum. <sup>3</sup>: boire ; téter ;

conspicio , is, ere, conspexi , conspectum <sup>3</sup>: apercevoir

dignitas , atis, *f*<sup>3</sup>: rang, rang social

ecce. , *inv.* <sup>3</sup>: voici, voici que ; alors ;

educō , as, are, educavi <sup>3</sup>: élever

familia , ae *f*<sup>3</sup>: branche (d'une *gens*), famille

ignotus , a, um <sup>3</sup>: inconnu ; ignotus alicui : inconnu de qqn ;

integer , integra , integrum <sup>3</sup>: non touché, non endommagé, intact; // *expr.* : officii integris :

sans manquer à (mes) devoirs ;

lar. , laris. , *m* (*gén pl* larum. / larium) <sup>3</sup>: **1** le lare ; **2** *par métonymie* : le foyer, la demeure

nuptiae , arum *f pl* <sup>3</sup>: les noces, le mariage

offero , fers, ferre, obtuli *ou* optuli , oblatum <sup>3</sup>: donner

passus. , us *m* <sup>3</sup>: le pas

proprius , a, um <sup>3</sup>: propre, particulier, personnel

repente , *adv* <sup>3</sup>: soudain, à l'improviste

resisto , is, ere, restiti <sup>3</sup>: s'arrêter ; *pft* : demeurer immobile ;

sanctus. , a, um <sup>3</sup>: vertueux, irréprochable ;

una. *adv* <sup>3</sup>: ensemble, en même temps ;

vereor , eris, eri, veritus sum <sup>3</sup>: éprouver une crainte respectueuse, respecter ; (+ *gén. de rel.* *parfois* : pour ) ;

vestigium , ii *n* <sup>3</sup>: **1** trace de pas ; **2** trace ; **3** le pas ;

### Fréquence 4 :

ambo. , ambae , o <sup>4</sup>: (*acc pl* ambo *dat. abl.* ambobus...) l'un et l'autre, les deux à la fois, les tous les deux

circumeo , is, ire, ii, itum <sup>4</sup>: faire le tour de ; aller de l'un à l'autre ;

confiteor , eri, eri, confessus sum <sup>4</sup>: (*poét.*) manifester, laisser voir, faire voir, révéler ;

cupido , cupidinis *m* <sup>4</sup>: **1** désir passionné, l'envie, la passion, la convoitise ; **2** l'objet de la convoitise (*rare*) ; // *expr.* : forum cupidinis : le marché aux friandises ;

desiderium , ii *n* <sup>4</sup>: manque, regret, désir

en. <sup>4</sup>: *suivi du nom. ou de l'acc* : voici, voilà ; vois ! , oui ! ;

fiducia , ae *f*<sup>4</sup>: la confiance ; / fiducia : *abl. adv.* : avec confiance ;  
 frequens. , entis <sup>4</sup>: en grand nombre, en foule, abondant ;  
 Hercules , is *m*<sup>4</sup>: Hercule. // *juron* : Hercules *ou* mehercules : par Hercule !  
 hospes, itis, *m*<sup>4</sup>: l'hôte  
 mulier , mulieris *f*<sup>4</sup>: la femme ; la dame ;  
 omnino , *adv.* <sup>4</sup>: en tout et pour tout, seulement ;  
 osculum , i *n*<sup>4</sup>: le baiser, l'embrassade ;  
 plane. , *adv.* <sup>4</sup>: vraiment; // *expr.* : sed plane : a) mais en revanche ; b) mais du moins ;  
 profecto <sup>4</sup>: de fait , assurément, sans aucun doute  
 querela / querella , ae *f*<sup>4</sup>: **1** plainte ; **2** motif de plainte ;

### Ne pas apprendre :

adcelero , as, are, avi, atum : accélérer, presser  
 adhaereo , es, ere, adhaesi , adhaesum : être attaché, accroché, collé à ; être contigu à (+ *datif*)  
 admodum *adv.* : + *nombre* : tout au plus ;  
 alimonia , ae *f*: la nourriture ; la tétée ;  
 altercor , aris , ari , atus sum : **1** + *acc.* : échanger ; **2** *abs<sup>t</sup>* : échanger des propos  
 amussis , is *f*: le cordeau ; *expr.* ad amussim : exactement, avec précision  
 aquilinus , a, um : d'aigle  
 aspectus , us *m* : l'aspect, l'apparence ;  
 Byrrhena / Byrrena , ae *f*: Byrrhène, *nom de femme grecque*  
 caesius , a, um : tirant sur le bleu ou le vert, dans les bleus, dans les verts *etc.*  
 capillitium , ii *n* : chevelure  
 coalesco , is, ere, coalui , coalitum : croître ensemble, s'unir ; se développer ;  
 comprehendo , is, ere, , prehendi, prehensum : atteindre, rattraper ;  
 congruentia , ae *f*: la conformité, la concordance  
 cruciabilis , is, e : qui torture, torturant, douloureux  
 devertio , is, ere, deverti , deversum : détourner ; P devertor , eris , i : se détourner pour aller,  
 aller, passer, descendre  
 digero , is, ere, digessi , digestum : dissiper  
 discerno , is, ere, discrevi , discretum : séparer, distinguer  
 educator , oris *m* : celui qui élève, le nourricier ; celui qui éduque ;  
 execrabiliter *adv.* : abominablement ; *parfois, par antiphrase* : prodigieusement  
 famulitio , onis *f*: troupe d'esclaves *ou* de serviteurs

flavus , a, um : blond ;  
 floridus , a, um : fleuri, qui est dans sa fleur ; éclatant de santé ;  
 frequento , as, are , avi, atum : répéter souvent ;  
 gemma. , ae *f*: gemme, pierre précieuse; pierreries, bijou ;  
 generosus , a, um : noble ;  
 germanitas , atis *f*: fraternité, sororité  
 gracilitas , atis *f*: minceur, sveltesse ; maigreur ;  
 gradior , iris, i , gressus sum : s'avancer, marcher, passer  
 hospitium , i *n* : chambre(s) d'hôte, toit hospitalier, logement, gîte, home  
 hujus modi *loc. adv.* : de cette sorte, tel  
 ibidem , *inv.* : au même endroit ; sur place ;  
 immeditatus , a, um : non étudié, sans affectation  
 immo vero : ou plutôt, même  
 inadfectatus , a, um : sans apprêt, sans artifice, naturel  
 incessus , us *m* : la marche, la démarche  
 inenormis , is, e : non-démesuré (*hapax*)  
 infero , es, ferre, intuli , illatum : porter dans, transporter dans (+ *datif*) ; se inferre : s'avancer  
 dans  
 inflecto , is, ere, inflexi, inflexum : courber, recourber, plier ;  
 intexo , is, ere, texui, intextum : tisser, entrelacer  
 Lucius , i *m* : Lucius  
 luxus. , us *m* : la débauche, les excès (luxoriosus , a, um : débauché, fêtard)  
 matrona , ae *f*: femme de qualité, dame;  
 mico. , as, are, micui : briller, avoir de l'éclat, jeter des éclairs ;  
 Milo. , Milonis *m* : Milon , *nom d'homme*  
 nepotalis , is, e : de mauvais sujet, de débauché (nepos. , nepotis : le débauché, le noceur)  
 nescius , a, um : qui ne sait pas, ne sachant pas ; sans m'en apercevoir ;  
 nexus. , us, *m* : action d'enlacer, nœud; le lien ;  
 nutrix. , nutricis *f*: nourrice  
 obgannio , is, ire , ivi/ii , itum : chuchoter, murmurer  
 optutus , us *m* : le regard  
 ostiatim *adv.* : de porte en porte  
 pererro , as, are : errer à travers, parcourir en tous sens

Plutarchus , i m : Plutarque, (~46- ~120ap JC) polygraphe grec (biographies, histoire, philosophie) né en Béotie

probitas , atis f : l'honnêteté, la moralité, la vertu

proceritas , atis f : stature, grandeur, hauteur, taille

prognatus , a, um :+ abl. : issu de, descendant de

quidni : pourquoi non ? ; Eh oui !;

quispiam , quaequam , quodpiam adj. : quelque, un (indéfini)

quoquoersum adv. : de tous côtés

quoties : toutes les fois que

rubor. , oris, m : 1 rougeur ; 2 teint rosé (de la peau) ;

saepicula adv. : assez souvent

saluto , as, are : saluer

Salvia , ae f : Salvia, nom de femme

sedulo adv. : avec empressement, consciencieusement

speciosus , a, um : de bel aspect, beau

stipatus , a, um : entouré, escorté (+ abl.)

stupidus , a, um : fasciné ; étourdi ;

suculentus , a, um : plein de sève, plein de force

suffundo , is, ere, suffudi , suffusum : répandre par en-dessous; inonder, baigner ;

temperatus , a, um : modéré

tunica , ae f : vêtement ;

vigil , vigilis adj. : éveillé, vif

### **Comparaison de traductions :**

#### **02**

<sup>5</sup> Hujus adhaerebat lateri senex jam gravis in annis, qui, ut primum me conspexit, "Est", inquit, "hercules, Lucius"

*Traduction Paul Vallette, Les Belles Lettres, 1940 :*

Près d'elle, à son côté, marchait un vieillard chargé d'années, qui, sitôt qu'il m'aperçut : « Ma parole », fit-il, « oui, c'est Lucius »

*Traduction Danielle Karin van Mal-Maeder, Rijksuniversiteit Groningen, Lausanne, 1998 :*

Elle était flanquée d'un vieillard déjà chargé d'ans qui, sitôt qu'il m'aperçut, s'écria : « Mais par Hercule, c'est ce cher Lucius »